

ABBA SHAHOR LAVAN

UNTER WASSER
UNDER WATER
SOUS L'EAU

Regie: Eitan Londner

Israel 2002

Länge 90 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Hagai Tevet
Eitan Londner, nach
einer Idee von Hagai
Tevet

Kamera Yaron Sherf

Schnitt Ido Mochrik

Ton Erez Einy

Musik Assaf Amdursky

Ausstattung Avi Fahima

Kostüm Tsipi Englisher

Casting Ruth Gazit Argov

Produzent Yifat Prefetnik

**Ausführender
Produzent** Ronit Reichman

Co-Produktion ICP Israel Cable Pro-
gramming Co. Ltd.

Produktion
Tamuz Productions
Hazedef #8
IL-68034 Tel Aviv
Tel.: 3-518 26 51
Fax: 3-681 05 06
ronit@tamuzltd.com

Weltvertrieb
Cinephil Ltd.
Levontin #18
IL-65112 Tel Aviv
Tel.: 3-566 41 29
Fax: 3-560 14 36
info@cinephil.co.il



Agam Rudberg

Darsteller

Michal	Agam Rudberg
Yonathan	Dan Toren
Anat	Hyla Alpert
Dror	Ofer Seker
Hedva	Nurit Banai-Corne
Schwimmtrainer	Genny Flaysher
Elisha	Tom Gal
Eviatar	Itan Grinberg
Großvater	Schmuel Shilo
Sharon	Nimi Nim
Typ	Tzahi Hanan

UNTER WASSER

Michal ist Vereinsschwimmerin. Bei ihren Teamkameradinnen ist sie nicht gerade beliebt: Zwar schwimmt sie sehr gut, aber dass es niemals zum Sieg reicht, nehmen die anderen ihr übel. Auch ihr Trainer ist schon am Verzweifeln. Er ahnt nicht, dass Michal familiäre Probleme hat: Mit ihrer esoterisch angehauchten Mutter, die gerade einen neuen, jungen Freund hat, versteht sie sich gar nicht. Ihr Vater, der selbst ein leidenschaftlicher Schwimmer war, hat die Familie Jahre zuvor verlassen. Er ist strenggläubiger Jude geworden und lebt mit seiner neuen Frau und zwei kleinen Kindern in einem orthodoxen Viertel der Stadt. Michals einziger Vertrauter ist ihr Mitschüler Dror, der schwer verliebt in sie ist. Immer wieder will er Michal malen, doch auf seine Avancen reagiert sie sehr zurückhaltend.

Deutlich spürt Michal, dass ihr etwas fehlt im Leben – und nachdem sie auf einer Beerdigung ihren Vater zum ersten Mal seit Jahren wieder getroffen hat, sucht sie weiteren Kontakt zu ihm. Zunächst beobachtet sie ihn nur heimlich, doch auch der Vater sucht ihre Nähe – bald treffen sie sich immer öfter, ganz allmählich kommen sich die beiden wieder näher.

Als Michal jedoch von ihm zum familiären Essen eingeladen wird, offenbart sich die Kluft zwischen ihr, einem modernen Teenager, und der Welt, in der der Vater lebt. Das orthodoxe Milieu ist Michal völlig fremd, offensiv stellt sie die Regeln dieser strenggläubigen Lebensführung in Frage ...

UNDER WATER

Michal is a member of a swimming club. She's not very popular with the other girls in the club because, although she's a good swimmer, she has never yet won a race and the others hold it against her. Michal's trainer is also at the end of his tether. Unknown to him, however, Michal is having some problems at home: she doesn't seem to get on at all with her rather esoterically inclined mother, who has just started a relationship with a new young boyfriend. Michal's father, who was once a passionate swimmer himself, left the family years ago. He has since become an Orthodox Jew and now lives with his new wife and two small children in a part of town where



Eitan Londner

Biografie

Geboren am 1.5.1961 in Haifa. Absolvierte 1986-89 eine Schauspielausbildung an der Theaterschule der Universität Tel Aviv, arbeitete anschließend als Darsteller bei Film und Fernsehen. Hat bislang zwei Produktionen für das Israel Cable Programming (ICP) inszeniert, so auch seinen mittellangen Debütfilm KALINKA MAYA, die Geschichte einer jungen Immigrantin aus Russland. ABBA SHAHOR LAVAN ist nun seine dritte Regiearbeit.

Biography

Born in Haifa on 1.5.1961. He studied acting at Tel Aviv University's drama school from 1986-89, subsequently appearing in films and on television. He has directed two productions for Israel Cable Programming (ICP), including his mid-length debut film, KALINKA MAYA, which tells the story of a young Russian immigrant. ABBA SHAHOR LAVAN is his third film as a director.

Biographie

Né le 1-5-1961 à Haïfa. Formation de comédien à l'école de théâtre de l'université de Tel Aviv de 1986 à 1989. Travaille comme acteur de cinéma et de télévision. Réalise deux productions pour la chaîne Israel Cable Programming (ICP) dont KALINKA MAYA, son premier film, un moyen métrage sur une jeune immigrée de Russie. ABBA SHAHOR LAVAN est le troisième film qu'il réalise.

these strict religious observers live. Michal's only friend and confidant is her schoolmate, Dror, who is madly in love with her. He's always begging Michal to let him paint her, but she responds to his advances in a highly reserved manner.

Michal feels all too keenly that there's something missing from her life. Then, one day, she attends a funeral where she sees her father again for the first time in years; she decides she would like to try and get in touch with him. At first she observes him secretly, from a distance, but it soon transpires that her father, too, feels the need to see her. Before long, they begin to meet on a regular basis and gradually get to know each other better.

However, when Michal's father invites her to his home to have a meal with the family, over lunch, the gulf between the modern teenager and the world in which her father lives becomes all too obvious. Her father's orthodox milieu is completely alien to Michal. Taking the offensive, she calls the rules of his stringent way of life into question ...

SOUS L'EAU

Michal est nageuse de compétition. Ses camarades du club de natation ne l'apprécient guère. Elle nage très bien mais cela ne suffit pas pour remporter le titre et c'est pour ça que tout le monde lui en veut. Son entraîneur est lui aussi au bord du désespoir. Il ne se doute pas que Michal a des problèmes familiaux. Elle ne s'entend pas du tout avec sa mère qui est férue d'ésotérisme et a un nouveau petit ami plus jeune qu'elle. Son père, qui était lui-même passionné de natation, a quitté la famille depuis des années. Il est devenu un Juif très pieux et il vit avec sa seconde femme et leurs deux jeunes enfants dans le quartier juif orthodoxe de la ville. Le seul confident de Michal, c'est Dror, un camarade de classe follement amoureux d'elle et peintre à ses heures. Il veut toujours qu'elle pose pour lui comme modèle mais elle réagit à ses avances avec une grande réticence.

Michal se rend tout à fait compte qu'il lui manque quelque chose dans la vie et après avoir revu son père pour la première fois depuis des années lors d'un enterrement, elle essaie de rester en contact avec lui. Elle l'observe d'abord en cachette mais comme il cherche lui aussi à la revoir, ils se rencontrent bientôt de plus en plus souvent et un rapprochement s'opère peu à peu.

Le jour où Michal est invitée chez lui pour un repas en famille, il est toutefois évident qu'un fossé les sépare. Le milieu juif orthodoxe est complètement étranger à Michal, une adolescente qui vit avec son temps, et elle choisit l'offensive en remettant en cause les règles de ce mode d'existence traditionaliste.



Dan Toren, Agam Rudberg

Filmografie

Filme als Regisseur

1998	KALINKA MAYA
2001	THE BALLAD OF ARI VEDERCHI
2002	ABBA SHAHOR LAVAN